



EL AFRO CARIBEÑO

The Afro-Caribbean

Originarios del África Ecuatorial este grupo étnico llegó al país en diferentes momentos históricos y contribuyó enormemente a enriquecer la cultura y la idiosincrasia costarricense.

Al salir de la Edad Media el mundo experimenta un gran cambio debido al mejor conocimiento del planeta que adquieren los hombres en Occidente. Al acercarse el europeo a África en el Siglo XV y a América en el XVI lo hace creído de superioridad, lo que le llevará, entre otras cosas, a desarrollar la reprobable práctica del comercio esclavo. Entre los Siglos XVI y XVIII se extiende este comercio para satisfacer la demanda de mano de obra en la colonización de América, siendo sometidos a los más duros trabajos los africanos siempre acompañaron a los colonizadores españoles en Costa Rica en el descubrimiento de nuevos territorios, en el asentamiento de las primeras poblaciones y en el intento de sometimiento del indígena.

En el siglo XVII el africano desempeñó un papel económico importante como trabajador en los cacaotales de Matina. Predominaban los originarios del grupo Bantú, los Araras, los Mandingas y los Ashanti que poco a poco fueron ganando su libertad hasta la abolición de la esclavitud en Centroamérica en 1.823, había comenzado el cruce entre negros, blancos e indios, constituyendo así vínculos culturales entre los diferentes grupos étnicos.

A mediados del siglo XVIII, aunque minoritarios, pescadores de tortugas se fueron instalando en el litoral limonense fundando pequeñas poblaciones. A estos se les unirían afro caribeños tras la construcción del ferrocarril en Limón, y de Panamá y Colombia escapando de la guerra que azotaba esas regiones.

Jamaica en 1.655 pasó del dominio español al británico, con ellos se produce la revolución azucarera que provoca la llegada de esclavos a las plantaciones de caña, predominan los originarios del Imperio Ashanti, de Ghana. Las condiciones del negro eran especialmente duras, de ahí que se produjera a menudo el fenómeno de los cimarrones, esclavos negros huidos. La declaración de libertad, la ruina del azúcar en 1.860 y las posteriores crisis obligaron al jamaicano a emigrar fuera de la isla, Panamá, Cuba y Costa Rica fueron algunos de sus destinos.

A partir de 1.871, con el inicio de las obras del ferrocarril en Limón, se produce la mayor oleada de inmigrantes afro caribeños desde diferentes partes del Caribe, especialmente de Jamaica, para realizar los trabajos de construcción de la línea férrea. La relación existente entre los jamaicanos y el Estado era circunstancial ya que los trabajadores tenían en mente regresar a su tierra, por lo que mantuvieron viva una conexión étnica y cultural con su país de origen. Pero la crisis financiera del ferrocarril obligó a muchos a quedarse y dedicarse a una agricultura de subsistencia instalándose en pequeñas parcelas a lo largo de la línea férrea, mas tarde llegaría la explotación bananera, trabajo con el que el jamaicano estaba familiarizado pues ya lo cultivaban en Jamaica.

Desligados de la vida política y social de Costa Rica y sin la ciudadanía costarricense durante 5 décadas, la población afro caribeña estuvo bajo la influencia de las islas Antillas y el Caribe centroamericano

Originally from Equatorial Africa this ethnic group came to the country at different historical moments and greatly contributed to enrich the culture and idiosyncrasy of Costa Rica.

At the end of the Middle Ages the world experienced a major change due to a better understanding of the planet that men acquired in the West. The European approached Africa in the fifteenth century and America in the sixteenth century which led them to feel superior; therefore they developed the reprehensible practice of slave trade. Between the sixteenth and eighteenth centuries this trade extends to meet the demand for labor in the colonization of America, being subjected to the toughest jobs ever. Africans accompanied the Spanish settlers in Costa Rica during the discovery of new territories, the settlement of the first towns and the attempt of subjugation of the indigenous.

In the seventeenth century Africans played an important economic role by working in the Matina cacao plantations. The Bantu, the Araras, the Mandinga and Ashanti were the predominating groups, who gradually gained their freedom until the abolition of slavery in Central America in 1823. The crossing between blacks, whites and Indians had already begun, constituting cultural ties between different ethnic groups.

By mid-eighteenth century, the turtle fishermen who constituted the minority of the population settled in the coast of Limon founding small towns. These were joined by Afro-Caribbean people after the construction of railways in Limon, Panama and Colombia, who escaped from the war that menaced these regions.

In 1655 Jamaica passed from Spanish to British rule, with them the sugar revolution occurs which caused the arrival of slaves to the sugar plantations, predominantly from the Ashanti Empire of Ghana. The conditions of these people were particularly harsh, being the reason of the phenomenon of the "cimarrones", runaway slaves. The declaration of freedom, the ruin of the sugar cane plantations in 1860 and the subsequent crisis forced the Jamaican to emigrate from the island. Panama, Cuba and Costa Rica were some of the destinations they chose.

Since 1871, with the beginning of construction of the railway in Limón, they experienced the greatest wave of Afro-Caribbean immigrants from different parts of the Caribbean, especially from Jamaica. They came for the construction of the railway line. The relationship between the Jamaicans and the State was circumstantial because the workers had in mind to return to their land; therefore they kept alive the ethnic and cultural connection with their country of origin. But the financial crisis of the railroad forced many to stay, they engaged in subsistence farming on small plots settled along the rail line. Later on the banana exploitation came, job that the Jamaican was already familiarized with, since it was grown in Jamaica.

Detached from the social and political life of Costa Rica and without Costa Rican citizenship for 5 decades, Afro-Caribbean population was under the influence of the West Indies and of the Central American Caribbean with whom they shared the same cultural heritage.

con los que compartían la misma herencia cultural. Los limonenses debieron luchar por tener una educación correspondiente a su raíces culturales, conservaron su idioma, el Patuá, una mezcla de inglés y francés, tenían sus propias fiestas, su religión protestante, sus tradiciones y costumbres afro británicas, se practicaban los deportes ingleses, como el críquet o el boxeo, mantenían su tradición oral africana con sus cuentos populares y desarrollaron su propia música, el Calypso. En este marco cobrarían relevancia movimientos y líderes sociales, donde destacó la figura de Marcus Garvey.

El aislamiento de la población negra por parte del Estado costarricense comenzó a desaparecer en 1.948 cuando el gobierno de Don José Figueres dio el primer paso para derogar las leyes discriminatorias que catalogaban como indeseables a los negros, chinos, sirios, gitanos, prófugos y locos, anula la ley que prohibía la migración de negros al Pacífico siguiendo a las plantaciones bananeras y abre las puertas a un proceso de integración entre el caribeño costarricense y el resto del país.

Las costumbres heredadas del África Occidental y las Antillas marcaron definitivamente la cultura en el Caribe, legado que se deja ver en sus manifestaciones culturales.

En la Arquitectura se puede notar la clara influencia británica, proveniente de las islas Antillas y Jamaica, casas de estilo victoriano construidas en madera sobre pilares, pintadas con colores llamativos, rodeadas de un porche y ornamentadas con cenefas de alegres motivos. Cabe señalar en los inicios de la arquitectura limonense la idea de provisionalidad de las casas, por la idea de regresar a Jamaica, así se puede notar menos detalles decorativos que en otras regiones del Caribe.

La Gastronomía limonense destaca por la sutileza de sus platos, en los que siempre han utilizado los ingredientes que la naturaleza les facilitaba y que ellos mismos sembraban para el auto consumo. La leche de coco es la base en la que cocinan deliciosos pescados y mariscos, el arroz con frijoles, llamado Rice and Beans, o el famoso Rondón, una vigorosa sopa preparada con los productos de los que se disponían, solían ser tubérculos como la yuca, camote, ñampí o el tiquizque, plátanos y no solía faltar algún pargo, macarela, jurel, langosta, jaiba o king crab.

Recetas llenas de fuerza y sabor como el Jaquee o seso vegetal con bacalao, la famosa salsa caribeña con las que aderezan sus carnes y pollos, o el popular Patí, deliciosa empanada de carne ligeramente picante con especias, las más usadas en la cocina caribeña son la pimienta, el romero, el tomillo, el curry o el chile picante llamado panameño. Entre los dulces destacan el Plantinta, empanada rellena de piña o banano, las galletas jengibre y el Pan Bon.

The people of Limón had to fight for an education corresponding to their cultural roots, preserved their language, the Patua, a mixture of English and French, they had their own festivals, they were Protestants, their traditions and customs were Afro-British. English sports are practiced, such as cricket or boxing, they kept their African oral tradition with folk tales and developed their own music, the Calypso. In this framework they had relevant social movements and leaders, such as Marcus Garvey who was an important figure in them.

The isolation of the black population by the Costa Rican government began to disappear in 1948 when the government of Jose Figueres took the first step to repeal discriminatory laws that classified the Afros, Chinese, Syrian, Gypsies, fugitives and mentally insane people as undesirable. He overrides the law that prohibited the migration of blacks to the Pacific following the banana plantations and opens the door to a process of integration between the Caribbean of Costa Rica and the rest of the country.

The Inherited customs of the West African and the West Indian cultures definitely marked the Caribbean culture, a legacy that is seen in their cultural manifestations.

In their Architecture you can notice the clear British influence, which came from the West Indies and Jamaica, having wooden Victorian houses built on pillars, painted with bright colors, enclosed by a porch and decorated with cheerful Memorandum borders. It should be noted that at the beginning of Limón's architecture they built provisional houses, due to the idea of returning to Jamaica, therefore you can notice less decorative details than in other regions of the Caribbean.

Limon's gastronomy highlights the subtlety of its dishes, in those who have always been used ingredients that nature provided and that they also planted for their nutritional needs. The coconut milk is the base on which they cook delicious fish, seafood and rice with beans, or the famous Rondón, a soup made with the vigorous products they had such as tubers like the yucca, camote, ñampí or tiquizque, plantains and accompanied by red snapper, mackerel, "jurel", lobster, crab or king crab.

Recipes full of flavor such as Jaquee or vegetal brains with cod, their famous Caribbean sauce with which they season meat and chicken, or the popular Pati, delicious spicy meat pie. In Caribbean cuisine the most common spices used, are: pepper, rosemary, thyme, curry or hot chili called Panamanian chili. In the sweet stuff you have the Plantinta, a stuffed pie with pineapple or banana, ginger cookies and Pan Bon

El Black Star Line y Marcus Garvey

The Black Star Line & Marcus Garvey

El emblemático salón Black Star Line o "Liberty Hall", construido en el centro de la ciudad de Limón en 1.922, guarda el recuerdo de las luchas impulsadas por el pastor jamaicano Marcus Mosiah Garvey, considerado "el Profeta", quien a principios del siglo XX lideró la Asociación Universal para el Mejoramiento del Negro, UNIA, y proclamaba la creación de un país negro en África, la tierra de sus orígenes, donde pudieran regresar los miles de inmigrantes africanos exiliados en América, para ello fundó la compañía de barcos de vapor Black Star Line.

Marcus Garvey visitó Limón en dos ocasiones, en 1.910 donde conoció las condiciones de la población negra en las bananeras y en 1.921 como presidente autoproclamado de África en el exilio. Hoy figura como uno de los héroes nacionales de Jamaica. El Black Star Line fue declarado Patrimonio Nacional en 1.988 y sirve hoy como centro cultural y lugar de encuentro de la población de Limón.



The emblematic Black Star Line or "Liberty Hall" building was built in the center of Limon in 1922. It keeps memory of the struggles of the Jamaican minister Marcus Mosiah Garvey, considered "the Prophet" who in the early XX led the Universal Association for the Improvement of the Blacks, UNIA, and proclaimed the creation of a black country in Africa, their homeland where the thousands of African immigrants living in exile in America could return. For this purpose he founded the Black Star steamship company.

Marcus Garvey visited Limón on two occasions: in 1910 where he new about the conditions of black people in the banana plantations and in 1921 in his exile where he had self-proclaimed Africa's president. Today he is considered as one of Jamaica's national heroes. In 1988 the Black Star Line building was declared National Patrimony and today



Walter Gavitt Ferguson • Ilustración de Andrés Alcalá

El Calypso Limonense

The Calypso of Limon

El Calypso nace en Trinidad y Tobago, entre los esclavos, como un noticiero cantado, la única forma de comunicación debido a la prohibición que tenían de hablar entre ellos. Al caer la noche en las plantaciones el Chantuelle cantaba todo lo que había sucedido durante el día, se pasaban recados, recetas, mensajes de amor y noticias de familiares. A Limón llegó el Mento Music un género musical muy parecido al Kaiso o Kariso de Trinidad, con la diferencia que el Mento Music era totalmente acústico y apenas era conocido, por el contrario el Kaiso empezó a hacerse muy popular en los primeros años del siglo XX, fue bautizado como Calypso por la prensa estadounidense en un error de transcripción.

El músico jamaicano de Limón empieza también a tocar Calypso, pero le adapta el tempo del Mento Music, que se ajusta mejor a una pequeña banda de tres o cuatro componentes, y nace así el Calypso limonense, el Calypso de Costa Rica. En esos años la música que se oía en las radios de Limón era Swing, Rumba, Jazz, Ragtime y Bolero, la sociedad predominante de la época quería ver orquestas en sus fiestas y los grupos de Mento Music eran pequeñas bandas reunidas alrededor del cantante, que componía de una manera espontánea e improvisaba durante el concierto, por lo que el Calypso limonense se va restringiendo a playas, bares, cantinas y fiestas callejeras, era la música para la clase obrera, sin demasiado impacto fuera de Puerto Limón.

La primera banda contratada para actuar en San José lo hace en 1.976, el Combo Alegre, siendo el principio para que otros músicos limonenses se dieran a conocer como Lenki, con su "Dont stop the carnival", Roberto Kirlew, Buda, o Papa Tun, J. Darkins, y su "Zancudo". Walter Gavitt Ferguson, músico de Cahuita, no ha encontrado aún rival que le desplace de su trono como calypsonian, con sus más de cien calypsos, su ritmo, sus letras retratando con sentido del humor e ironía la vida de las aldeas del Caribe Sur y su particular manera de interpretar.

Continuamente surgen nuevos grupos con esa chispa, ingenio y espontaneidad, que mantienen viva la esencia del calipso limonense, que se ha perfilado como una seña de identidad nacional y que podemos disfrutar en las veladas nocturnas en los restaurantes y bares de los pueblos del Caribe.

The Calypso was born in Trinidad and Tobago, among slaves, as sung news, the only form of communication because of the ban of talking among themselves. By nightfall in the plantations the Chantuelle sung all that had happened during the day, they passed messages, recipes, love messages and family news. In Limón the Mento Music came, a musical genre very similar to Kaiso or Kariso of Trinidad, with the difference that the Mento Music was all acoustic and barely known. On the other hand, the Kaiso starts becoming very popular in the early twentieth century, and was named Calypso by the U.S. press in a transcription error.

The Jamaican musicians of Limon also begins to play Calypso rhythms, but arranges the tempo of the Mento Music, which is best suited for a small band of three or four components, therefore the Calypso of Limon was born, the Calypso of Costa Rica. In those years the music heard on Limon's radios was Swing, Rumba, Jazz, Ragtime and Bolero. The society of the time wanted to see orchestras at their parties and Mento Music groups were small bands gathered around the singer, which composed in a spontaneous and improvised way during the concert, therefore the Calypso of Limón was restricted to beaches, bars, taverns and street parties, being the music of the working class, without much impact outside of Puerto Limon.

The Combo Alegre was first band hired to perform in San Jose in 1976, being the opportunity for other Limón musicians to make themselves known such as; Lenki, with its "Dont stop the carnival", Roberto Kirlew, Buda, Papa Tun, J. Darkins and its "Zancudo." Walter Gavitt Ferguson, a musician of Cahuita, has not yet found a rival who moves him from his throne as calypsonian, with more than one hundred calypso songs, his rhythm, lyrics particular way of interpreting portrays life in the villages of the Southern Caribbean.

Constantly new groups emerge with that spark, wit and spontaneity, which keeps alive Limon's Calypso essence, which has emerged as a sign of national identity which can be enjoyed during the evenings in restaurants and bars in the Caribbean towns.



La Cultura Rastafari

The Rastafari Culture

El Rastafarismo es una cultura, una forma de entender la vida, no es una religión, es un movimiento con carácter espiritual que se gestó en Jamaica, donde la población negra era víctima de una brutal opresión. Con la abolición de la esclavitud los descendientes de los esclavos revalorizan sus creencias espirituales antes reprimidas, desarrollando el movimiento Rastafari, una filosofía que se basa en no aceptar los valores impuestos por el sistema dominante, Babylon.

El Rastafarismo combina creencias de origen africano con narraciones del Antiguo Testamento, la Biblia es una herramienta de análisis, meditación y sabiduría. Cuenta la historia que Makeda, reina de Saba, actual Etiopía, visitó Jerusalén y se enamoró del rey Salomón, ella regresó a su país donde tuvo un hijo de él, que subiría al trono como Menelik I. En 1.930 el 225 descendiente del linaje de Menelik, Ras Tafari Makonnen, es coronado emperador de Etiopía bajo el nombre de Haile Selassie, León de la Tribu de Judah, que según la interpretación bíblica es el representante de Dios en la Tierra, el Mesías en su segunda venida. Los rastafaris piensan que son la reencarnación de las tribus perdidas de Israel y sus verdaderos herederos, cuya redención llegará con el regreso a Etiopía, donde según el Antiguo Testamento estaba el Jardín del Edén.

Se comienza a divulgar la imagen de Selassie como una divinidad y a predicar las doctrinas de Rastafari, que se difunden hacia el interior de la sociedad jamaicana de los años 30 y 40, naciendo comunidades rastas en los ghettos más pobres de Kingston. El Reggae surge como una forma de expresión, la música de Jah, un canto lleno de esperanza y paz, con mensajes cargados de protesta donde se anima a los ghettos marginales de Jamaica a alzarse por sus derechos y a no rendirse en la lucha contra Babylon, con intérpretes como Jimmy Cliff o Bob Marley.

El rastafari sabe que la vida es el vínculo sagrado con Jah, basada en la paz y el amor, en la hermandad de mujeres y hombres, existiendo en el "aquí y ahora" y no en una "vida después de la vida". Consideran la Ganja como la hierba sagrada ya que fue encontrada junto a la tumba del rey Salomón, es el sacramento que ayuda a la meditación y a entrar en comunión con Jah. Siguen una dieta vegetariana y de pescado casi crudo, no ingieren carne, alcohol ni tabaco, para mantener el cuerpo puro y vivir virtuosamente. Los "Dreadlocks" simbolizan las raíces del pueblo, es el pelo natural que no se peina y no se corta, como el pelo del león.

El rastafarismo es un movimiento ampliamente aceptado, una doctrina coherente que se ha difundido por todo el planeta, para muchos la mejor filosofía de vida. En el Caribe de Costa Rica el rastafarismo está presente en la vida cotidiana, los descendientes de jamaicanos mantienen sus raíces y tienen por bandera los colores rojo, verde y amarillo.

The Rastafarianism is a culture, a way of understanding life, not a religion; it is a movement with a spiritual nature that was developed in Jamaica, where the black population was victim of a brutal oppression. With the abolition of slavery the descendants of slaves revalued their spiritual beliefs once repressed, developing the Rastafari movement, a philosophy based on not accepting the values imposed by the dominant system, Babylon.

Rastafarianism combines the beliefs of African origin with narratives of the Old Testament, being the Bible a tool of analysis, meditation and wisdom. The story tells that Makeda, Queen of Saba, now Ethiopia, visited Jerusalem and fell in love with King Solomon, she returned home where she had his son, which rose to the throne as Menelik I. In 1930 the 225th descendant of the Menelik lineage, Ras Tafari Makonnen, was crowned emperor of Ethiopia under the name of Haile Selassie, Lion of the Judah Tribe, which according to biblical interpretation is the representative of God on earth, the Messiah in his second coming. Rastafarians believe they are the reincarnation of the lost tribes of Israel and its true heirs, whose redemption will come with the return to Ethiopia, where according to the Old Testament was the Garden of Eden.

The image of Selassie as a god starts circulating and the teachings of Rastafari started being preached. They spread into the Jamaican society of the 30s and 40s, where poorest ghettos of Kingston rasta communities were born. The Reggae music emerges as a form of expression, the music of Jah, a song full of hope and peace, filled with messages of protest which encourages marginal ghettos of Jamaica to take up for their rights and not to surrender in the fight against Babylon, with performers such as Jimmy Cliff and Bob Marley.

The Rastafari knows that life is sacred bond with Jah, based on peace and love, the brotherhood of men and women, existing in the here and now "and not in a "life after life". They consider the Ganja as a sacred herb since it was found near the tomb of King Solomon, being the sacrament that helps meditation and to enter in communion with Jah. They follow a vegetarian and almost raw fish diet, they don't consume meat, alcohol or tobacco, in order to keep the body pure and live virtuously. The "Dreadlocks" symbolize the roots of the towns, which is natural hair that is not combed and cut, like the lion's hair.

Rastafarianism is a movement widely accepted, being a coherent doctrine that has spread around the globe, for many the best life's philosophy. In Costa Rica's Caribbean, Rastafarianism is present in everyday life, the Jamaican descendants maintain their roots and their flag is of red, green and yellow colours.



El Carnaval de Limón

The Carnival of Limon

En 1.949 el limonense Alfred Henry King tuvo la idea de organizar unos carnavales en Limón y junto a cuatro amigos escogieron el 12 de octubre, Día de las Culturas, para celebrar dicho acontecimiento. Para ello motivaron a los barrios, empresas y organismos sociales para que participaran, fabricaran carrozas, formaran comparsas y presentaran una candidata a Reina.

El 8 de Octubre de 1.949 comenzaron las primeras “Fiestas Cívicas de Limón” con un gran baile en el salón Black Star Line, donde Angelina Steele lució la corona como primera reina del Carnaval, que fueron todo un espectáculo y un gran éxito, participaron 10 carrozas y se fundaron cinco comparsas, la ganadora fue “The Skeletons” disfrazados de esqueletos, que se vistieron y salieron del cementerio hacia el desfile cantando una canción alusiva y original.

Desde entonces en el mes de Octubre Puerto Limón se viste de fiesta para celebrar su famoso Carnaval, donde la música y el ritmo de la salsa, el reggae, el calipso o la soca se apoderan de sus calles, donde carrozas, comparsas y bandas musicales ataviados con ropas multicolores, peinados exóticos y adornos extravagantes, marcan el paso del desfile contagiando su alegría. Los Carnavales de Limón son una muestra más de la riqueza cultural de los habitantes del Caribe y de su carácter alegre y afable.

In 1949 Alfred Henry King from Limon had the idea of organizing a carnival and along with four friends chose the 12th of October, Day of Cultures, to celebrate this event. For this they motivated the neighborhoods, businesses and social organizations to participate, built floats, formed music groups and presented a Queen candidate.

On the 8th of October 1949 the first “Limon’s Civic Events” began with a grand ball at the Black Star Line Lounge, where Angelina Steele wore the crown as the first Carnival Queen. It was quite a spectacle and a great success, involving 10 floats and five music groups were founded, in which “The Skeletons” disguised as skeletons won. They dressed up and left the cemetery towards the parade singing an allusive and original song.

Since then the month of October in Puerto Limon dresses up to celebrate its famous Carnival, where the music of Salsa, reggae, calypso, soca rhythms take over its streets, where floats, music bands dressed in colorful clothing, extravagant hairstyles and exotic decorations, mark the parade’s pace spreading their joy. Limon’s Carnivals are another example of the cultural richness and cheerful and friendly attitude of the Caribbean’s inhabitants.